



MODULE 34

LES OUTILS DE TRADUCTION

EPN Gens Clic | Module 34 Intermédiaire Masse Géraldine CC0

Google Traduction (Translate)



Google propose un outil accessible directement dans la page des résultats pour vous faciliter la tâche. Lorsque vous indiquez Google traduction, vous obtenez donc ceci :



Par défaut, l'outil propose de traduire de l'anglais (bloc de gauche) vers le français (bloc de droite). Cliquez dans la partie gauche, saisissez le texte que vous voulez traduire (notez que Google Traduction vous propose des suggestions). Automatiquement, votre texte est traduit.



Ouvrir dans Google Traduction

Vous pouvez donc taper le texte directement dans le bloc de gauche, ou coller du texte que vous avez copié, par exemple d'un site Internet en anglais. Vous pouvez également dicter votre texte. Pour cela, cliquez sur l'icône représentant un micro (traduire avec la voix) :

Ļ

Pour utiliser d'autres langues, vous pouvez utiliser les menus situés sur chacun des blocs : indiquez la langue que vous souhaitez ou cherchez-la dans la liste. Si vous ne savez pas quelle est la langue d'origine, cliquez sur **Détecter la langue**.

Ļ	angue source :		(Q X
[Détecter la langue	Grec	Ouïghour	A
	Afrikaans	Haoussa	Ourdou	
	Albanais	Hawaïen	Ouzbek	1
	Allemand	Hébreu	Pachto	
	Amharique	Hindi	Pendjabi	
~	Anglais	Hmong	Persan	
	Arabe	Hongrois	Polonais	
	Arménien	Igbo	Portugais	
	Azéri	Indonésien	Roumain	-

Ouvrir dans Google Traduction

De la même façon, vous pouvez modifier la langue de traduction. Vous retrouvez le même menu déroulant dans le bloc de droite. Notez que si vous cliquez sur la double flèche, vous intervertissez les langues.

Commentaires



Lorsque vous obtenez votre traduction, vous pouvez la copier en utilisant l'icône placée dans le coin droit du bloc de droite.



Dans les deux blocs vous pouvez aussi activer la fonction Ecouter.

Si vous souhaitez ouvrir Google traduction, cliquez sur le lien :

Ouvrir dans Google Traduction

Lorsque vous arrivez sur le site translate.google.com, vous avez en fait la même présentation que précédemment mais avec quelques fonctions supplémentaires :

Traduire un document :

Vous pouvez choisir de traduire un document entier, pour cela, cliquez sur **Documents**. Cet outil accepte un très grand nombre de formats.

🗙 Texte 📄 Docun	nents									
DÉTECTER LA LANGUE	ANGLAIS	FRANÇAIS	ARABE	~	, ↓	FRANÇAIS	ANGLAIS	ARABE	~	
			Sé	election	nez un	document				
		In	nportez un fichie	r .doc, .docx,	.odf, .pdf, .p	pt, .pptx, .ps, .rtf, .t	txt, .xls, ou .xlsx			
			Pa	rcourir les f	ichiers sur	votre ordinateur				

Ensuite cliquez sur le bouton **Parcourir les fichiers sur votre ordinateur** pour ouvrir un explorateur de fichiers et sélectionner votre document. Cliquez sur **Traduire** pour lancer la traduction. Vous obtenez la traduction dans une nouvelle fenêtre. Vous pouvez alors copier-coller ce texte.

DÉTECTER LA LANGUE	ANGLAIS	FRANÇAIS	ARABE	~	FRANÇAIS	ANGLAIS	ARABE	~	
At the mom	nent there are li	mits to how com	plex a real.doo	x					۲
								-	Traduire
									Envoyer des commentaires

Pour traduire du texte manuscrit, cliquez sur l'icône **Activer l'écriture manuscrite**.

DÉTECTER LA LANGUE	ANGLAIS	FRANÇAIS	ARABE	\sim	÷
	-				
Ŷ				0 / 500	0



Google Traduction affiche alors une série de propositions. Cliquez sur la bonne. Le texte s'ajoutera automatiquement au bloc de gauche et sera donc directement traduit.

🗙 Texte Docum	ents												
LANGUE DÉTECTÉE : ANG	LAIS ANGLAIS	FRANÇAIS	ARABE	\sim		¢	FRANÇAIS	ANGLAIS	ARABE	\sim			
Hello					×		Bonjour						☆
				5 / 5000	1		4)				Ū	0	<

Si vous cliquez sur l'étoile, vous enregistrez cette traduction. Vous pourrez ainsi retrouver la liste des traductions enregistrées en cliquant sur l'étoile.

FRANÇAIS	ANGLAIS	ARABE	~	
ouvre la p	orte ଡ			*
				0 / ~
*	Enregistré q		X	Envoyer des commentaire.
Enregistré	1 expression Anglais → Français open the door ⊲) ouvre la porte ⊲)		< >	

L'extension pour navigateur :

Lorsque vous consultez un site dans une autre langue, Google Translate ouvre automatiquement une fenêtre pour indiquer qu'il va traduire la page consultée. Si vous souhaitez garder la page dans sa langue originale (ici l'anglais), cliquez sur **anglais**.



Vous pouvez modifier le comportement de cette extension : pour cela, cliquez sur les 3 points et faites votre choix.

	an	glais	français	:) × (
	Sélectionner u	ne autre l	angue		
~	Toujours tradu	ire les pag	ges en anglais		
	Ne jamais trad	uire les p	ages rédigées e	en anglais	
	Ne jamais trad	uire ce sit	te		
	La page n'est p	oas en ang	glais		

Si vous souhaitez désactiver la fonction de traduction, rendez-vous dans les paramètres du navigateur (les 3 petits points placés dans le coin supérieur droit/Paramètres). En bas de cette page, cliquez sur Paramètres avancés.



Ouvrez les paramètres linguistiques.



Par défaut, **l'option Me proposer de traduire les pages qui sont écrites dans une langue que je ne connais pas** est active. Cliquez sur le curseur pour désactiver cette option.

Lang fran	gue Içais	^
Clas	sser les langues selon vos préférences	
	français (France) Cette langue est utilisée pour la traduction des pages	0 0 0
	français Cette langue est utilisée pour l'UI de Google Chrome	:
	anglais (États-Unis)	:
	anglais	:
	Ajouter des langues	

Chrome ne vous proposera plus automatiquement de traduire les pages. Cependant, si vous souhaitez obtenir une traduction, faites un clic droit sur la page en question et choisissez **Traduire en français** dans les propositions du menu contextuel.





https://www.deepl.com/translator

Tapez ou copiez le texte que vous souhaitez traduire dans la partie de gauche. Comme pour Google Traduction, il n'est pas nécessaire de spécifier la langue d'origine, l'outil va la détecter automatiquement. Si cela ne fonctionne pas, sélectionnez vous-même la langue dans la liste proposée (cliquez sur le menu déroulant).

Traduire a	anglais (langue identifiée) 🗸	Traduire en français ∨	Personnaliser
ope	n <u>the door</u>	ouvrir la porte	
		Autres traductions :	
		Ouvrez la porte	
🗏 Tra	duire un document		⊕ «↓
Traduire a ope	n'Importe quelle langue (détecter) français anglais allemand espagnol portugais italien néerlandais polonais russe		
_	japonais		
≡ Tra	chinois		

Pour ce qui est de la traduction, choisissez la langue dans laquelle l'outil doit effectuer la traduction dans le cadre de droite.

Tra	aduire er	n français 🔨
	ouv	français allemand
		espagnol
		portugais
		portugais (brésilien)
5		italien
Ŷ.		néerlandais
		polonais
	Autre	russe
	0.04	japonais
	Ouvr	chinois (simplifié)

Une fois la traduction effectuée, vous pouvez :

 $\bigcirc ~ \checkmark ~ \bigcirc$

- Copier la traduction.
- Partager l'URL de la page.
- Sauvegarder en tant que fichier texte.

Traduire un document Word ou PowerPoint :

Cliquez sur Traduire un document en bas du cadre de gauche et sélectionnez le fichier à traduire via l'explorateur.



Ensuite, sélectionnez la langue dans laquelle traduire le document.



Patientez pendant la traduction.



9



Traduction en anglais télé	echargée
WE	
Module 1 EN.docx	
Télécharger à nouveau	
Abonnez-vous à DeepL Pro pour modifier vos documents	
	Revenir au Traducteur

10

Vous trouverez un fichier dans vos téléchargements avec la traduction.

Avec la version gratuite, vous pouvez obtenir des traductions limitées à 5000 caractères ainsi que 3 documents par mois.



https://www.reverso.net/traduction-texte

Vous pouvez saisir du texte ou effectuer un copier-coller.

word, FDF, FOWEFORT,	· · · · ·		
Écrivez ou collez votre texte ici			
ABC Correcteur	à â ç é è ê ë î ï ô ù ü û 📖		
NEW			
Word, PDF, PowerPoint,	s Anglais - Détecté 🗸 🏹	ڬ 🌔 Français 🗸 🗸	
open the <u>door</u>	×	ouvrir la porte v.	

Pour entendre la prononciation du texte, cliquez sur l'icône de haut-parleur :



Pour modifier la langue, cliquez sur les menus déroulants :

	~ \$	Français	~
•	Allemand	Néerlandais	
0	Arabe	- Polonais	
0	Chinois	Portugais	
	Coréen	🕕 Roumain	
	Espagnol	Russe	
	Français	Suédois	
-	Hébreu	C Turc	
0	Italien	- Ukrainien	
۲	Japonais		

En plus d'une traduction dans la langue de votre choix, Reverso propose des exemples en contexte.



11

Traduisez plus efficacement grâce à nos applications gratuites	
Comme 20 millions de personnes, téléchargez notre application pour bénéficier de plus d'exemples de traduction, d'une meilleure intégration à votre environnement de travail, ainsi que de nombreuses fonctionnalités d'apprentissage.	
VEW Télécharger pour Windows Télécharger dans I'App Store DISPONIBLE SUR Google Play Ajouter à Chrome Ajouter à Chrome Noté 4,7 avec plus de 180 000 avis	
☆ 🕲 🗯	

Cliquez sur son icône pour accéder à Reverso : vous avez plusieurs possibilités :

Par exemple, la souris :



Cliquez sur un mot pour obtenir une traduction :



Pour effectuer une copie de la traduction, cliquez sur l'icône Copier la traduction



https://www.linguee.fr/

Cet outil propose des exemples d'utilisation dans différents contextes, ainsi vous obtenez la traduction la plus exacte possible.

DeepL	Traducteur Linguee		E
Linguee	I français ↔ 器 anglais Open the door	✓ àâéèêëïîôù	ûçœæ Q
∧ Dictionnaire anglais-franç	ais		
open (sth.) $v = 0$ — ouvrir (qu open door n — porte ouverte i door $n = 0$ — porte f (i) — p door open n — porte ouverte i t=3	ch.) v (i) · s'ouvrir v (i) · commenc (i) ortière f (i) (i)	er v 🛈 🔹 engager v 🛈 🔹 inat	ugurer v (j) − ca
			@ Distinguise Linguage 2021

Pour entendre la prononciation de chaque mots, cliquez sur les haut-parleurs.

open (sth.) 🖣 🛋

Pour changer de langue, cliquez sur le menu déroulant.



Plus bas, vous trouverez de nombreux exemples d'utilisation.

Sources externes (non révisées)			
A failure to do so would open the door to greater privatization a concentration of a public resource.	and the ww2.parl.gc.ca	Sinon, nous ouvririons la porte à une augmentation de la concentration d'une ressource publique.	la privatisation et à G→ www2.parl.gc.ca
The Unit considers that this formulation might create confusion the door to inconsistent practices among different offices of the	n and open e Secretariat. <i>⊡+ unjiu.org</i>	Le CCI considère que cette formulation pourrait prêter la porte à des pratiques contradictoires parmi les différe Secrétariat.	à confusion et ouvrir ents services du ເ⇔ unjiu.org
[] recognition of a link between trade and social issues could for protectionist purposes or open the door for increased recouse sanctions.	l be abused urse to trade parl.europa.eu	[] reconnaissance d'un lien entre le commerce et les ne soit abusivement utilisée à des fins protectionnistes prétexte à un recours accru aux sanctions commerciale	questions sociales ou ne serve de es. ⇔ europarl.europa.eu
Moreover, it is the perfect calling card to open the door to new within the retail market.	customers realdolmen.be	Il représente une véritable carte de visite pour la conqu Retail européen.	lêt <mark>e du marché du</mark> G→ realdolmen.be
[] court system for the processing of accused juveniles would door to an entirely new approach in the treatment of delinquen	<mark>d open the</mark> icy. article15.gc.ca	[] distinct pour le traitement des jeunes accusés ouvr approche entièrement nouvelle dans le traitement de la	<mark>irait la porte à une</mark> a délinquance. G⇒ article15.gc.ca
After activation of the opening controls by the driver, it shall be passengers to open the door as follows	e possible for -lex.europa.eu	Après branchement de la commande d'ouverture par le passagers doivent pouvoir ouvrir la porte comme suit	e conducteur, les
Melt away stress and open the door to new sensations! G+ spa	-eastman.com	Débarrassez-vous des tensions et accueillez de nouve	lles sensations! 🖙 spa-eastman.com
Open the door of the compartment where the filter must be ins	stalled. ⇒ stelpro.com	Ouvrez la porte du compartiment où le filtre doit être in:	stallé. ⊡⇒ stelpro.com



https://translate.systran.net/translationTools/text

Saisissez ou collez du texte à traduire. Vous pouvez également utiliser l'entrée vocale.

SYSTRAN translate	e domaine métier asisons de langues		Con	nexion	Q-		
	Anglais - Détecté 🔹	=	Français Anglais	*			
open the door			ouvre la porte				
2	14/2000 🍠						< €2

ļ

Pour modifier les langues, cliquez sur les menus déroulants.

⇒	Français	*
	Hindi	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
(Hongrois	
	Indonésien	
	Italien	
	Japonais	
	Letton	

Pour effacer le texte, cliquez sur la **gomme**.



Pour copier le texte traduit, cliquez sur l'icône **Copier le texte**.



Pour entendre la prononciation, cliquez sur le haut-parleur.





Table des matières

Google Traduction (Translate)	2
Traduire un document :	4
L'extension pour navigateur :	6
2) Deepl	7
Traduire un document Word ou PowerPoint :	9
3) Reverso	10
4) Linguee	12
5) Systran	14
Table des matières	16